

მოქმედება III ДЕЙСТВИЕ III

იმავე ტაძრის გალავანი. თენდება.

Та же церковная ограда. Рассветает.

INTERMEZZO

Andante ♩=66

p

cresc.

mf *cresc* *rit.*

Adagio con dolce maniera

90

p

rall. *ten.* *a tempo*

This page contains five systems of musical notation. The first system is a piano introduction in B-flat major, 3/4 time, marked *mf* with dynamics *cresc* and *rit.*. The second system, starting at measure 90, features a piano part marked *p* and an organ part with wavy lines. The third and fourth systems continue the organ part with various ornaments and trills. The fifth system includes a tempo change to *a tempo* and a *ten.* (tension) marking.

p

91

This page contains five systems of musical notation. The first system is a piano introduction marked *p*. The second system features a piano part with a 7/6 time signature and an organ part with wavy lines. The third and fourth systems continue the organ part with various ornaments and trills. The fifth system includes a tempo change to *a tempo* and a *ten.* (tension) marking.

Allegro agitato

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in three systems. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The first system begins with a forte (f) dynamic marking. The melody is primarily in the treble clef, while the bass clef provides a harmonic accompaniment. The second system continues the melody and accompaniment. The third system concludes the piece with a final chord in the treble clef and a sustained bass line. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

Con moto

(კიზოს ძალდატანებით გამოჰყავს მარო. Кизо силой ведет за собой Маро.)

Allegro moderato

კიზო
Кизо

მე ვარ-ღი გა-მი-გო-ნი-ა ტურ-ფა ყვა-ვი-ლი და-
Мно-го есть в ми-ре див-ных роз, пыш-ным цве-том рас-пу-

94

Allegro moderato

კიზო
Кизо

ლი-სა, თვა-ლე-ბის გამ-ბა-რე-ბე-ლი,
ска-ясь, взор и серд-це у-сла-жа-ют,

კიზო
Кизო

აღმძვრე ღი ბულ ბულთ ჰან-გი-სა.
со-ло-вьи их вос-пе-ва-ют.

კიკო
Князо

შებ ჯი, შებ, ჩე - მთ უმ - რა - ბო,
Ты же, как зло - ве - щий во - рон,

კიკო
Князо

თავ ზე ბედ - შა - ვად დამ - ჩხა - ვი,
мне не - сча - стье пред - ве - ща - ешь,

კიკო
Князо

სი - ყვის ფა - სი არ გცოდ - ბი - ა,
ты це - ны не зна - ешь сло - ву,

მარო
Маро

შებ, გმი - რი შე - უ - ჰო -
Будь - же ры - ца - рем до -

კიკო
Князо

გუგა - რე - ბი - ა სავ - მე ა - ვი!
ес - ли клятву на - ру - ша - ешь!

მარო
Маро

ვი - რი, ა - სე მრი - სხა - ნელ ნუ მძრა - ხავ.
стой - ным, как и сле - ду - ет ге - ро - ю.

მარო
Маро

რაც ვარ, ი - გი - ვე მი - გუ - ლე, მტრად და ორგუ - ლად ნუ
Знай, нив чѣм не вы - но - ва - та пред то - бой, кля - нусь ду -

Sostenuto

მარო
Маро

მსა - ხავ,
шо ю.

კიანო
Киано

ბე - და ტკბი - ლი ცხო-
Ведь, сча - стье бы - ло - так

[95] Sostenuto

პრე - ბა, შენ მე მფარ-ვე-ლად მსა - ხავ - დი,
близ - ко, ду - мал ты мо - е - ю ста - ла,

და სა - ა - ლერ-სო სიტყვებ - სა ზემს გა - სა-გო-ნად ამ-
взгля - дом чис - тым слад - кой ре - чью ты ра - дость мне о - бе-

კიანო
Киано

ბოძ - დი, მა - გრამ ი - მავ დროს, ი - ლუ - მალ
ша - ла, в то же вре - мя так бес-стыд - но

მარო
Маро

ეხ - ლაც
О, по

კიანო
Киано

სხვის ტრფია - ლე - ბას ლა - მო - ბდი!
втай - не о дру - гом меч - та - ла!

მარო
Маро

მას გე-ტყვი, რაც წი - ნად მი - თქვამს, რა - საც მრავალ-ჯერ ვამ-
верь, не на - ру - ши - ла сло - ва, хоть всег - да я и стра-

[96]

მარო
Маро

ბობ - დი, ყვა - რე - ბით არ მყვა - რე ბი - ხარ,
და - ღა. Знай, те - бя я не лю - би - ла,

მარო
Маро

და შენც სი - ყვა - რულს არ მოხვ - დი.
და и сам ты люб - ви не ждал.

Più mosso.

კიანო
Киано

ის დღე და - იქ - ცეს, რო - დე - საც მე შენ სა - ცო - ლედ დაგ - ნიშნე!
Будь же прок-лят зло - счастнй день, день, ког - да об-ру - чил - ся я!

Più mosso.

მარო
Маро

cresc.

მარო
Маро

თუ ეს გა - წუხედს, ი - ნე - ბე, რი - თაც შენ - გან და - ვი -
Ес - ли в тя - гостье - бе э - то, то возь - ми коль - цо об -

(ესვრის ბეჭდს. Бросает кольцо.)

მარო
Маро

ნიშ - ნე.
ра - тно!

კიანო
Киано

სჯობს, რუ - მად ი - ყავ, ნუ მკრავ ხელს,
Стой, Ма - ро, не иг - рай с ог-нем,

კიზო
Кизо

თო - რემ და - გი - ბნე ლებ ღლეს!
ბუ - дешь горь - ко ка - ять - ся!

კიზო
Кизоმარო
Маро

Meno

ბე - ტავ, რა გი - ყავ, აბ რის - თვი - სამკლავ?
В чем ви - нов - на я? не тер - зай ме - ня!

Meno

კიზო
Кизо

Andante ma non troppo

გა - ბა არ ო - ცი? მე კი - ა -
He so - ve - ty - ю с Ки - а -

97

Andante ma non troppo

კიზო
Кизო

ბო - ზო ვარ შენ - გან შერ - ცხვე -
ბო - шу - тить, о - по - бо - рен

კიზო
Кизო

ბოლ, შე - გი - ბე ბუ - - ლი, თუ სიყრ -
я, о - кор - блен то - - бои, бы - ло

კიკო
Киазо

მით შავ - ბედს ვუ - წა - მე ბი - ვარ, ეხ - ლა
с ю - но - сти не лег-ко мне жить, от - ня-

98

კიკო
Киазо

შენ - გაბ ვარ გამ - წა - რე ბუ -
да те - перь и ду - ши по-

კიკო
Киазо

ლი.
кой.

cresc. *rit.*

მარო, კიკო და მალხაზი № 24 მარო, კიკო და მალხაზი

Allegro moderato ♩ = 108

mf *cresc.* *molto*

მალხ.
Малх.

კმა - რა, კმა-რა კრძალვა,
Что ж о - бо-им нам та-

99

მალხ.
Малх.

მალ - ვა, აწ სა-ზღვარი გა-ღი - ლა - ხა,
ить - ся, наш раз-дор до-стиг пре-де - ла.

f

მალხ.
Малх.

ჩემს მზეს ვფიქრობ - რომ მე სამტროდ
но клин нусь сво - им я сча - сьем,

mf

მალხ.
Малх.

ა - რა - ფე - რი გან მი - ზრა - ხავს.
зло - бя мно - ю не вла - де - ла.

100

მალხ.
Малх.

f

Meno mosso

მალხ.
Малх.

ქე - თი - ლი ი - ყოს მუხ ველ - რა ჩვე - ნი, სა - ლა მი სხვებთანმეც მო - გოდ ლე - ნი.
Мне хо - те лось бы, что мы встре - ти - лись, во - ин доб - лест - ный, не по - вра - жески.

101 *p*

კიკო
Кизо

cresc.

კიკო
Кизო

ვით - მე - რ - მა - რი, ბოძო - ლად
Я в сра - же ньях был, за - щит -

102 *Moderato assai*
mf

კოზო
Князо

ლო - ვარ, აქ არ უფ - ნი -
 щал стра - ну, здесь же вы мо -

კოზო
Князо

სას შერ-ცხე - ნი - ლი ვარ. სატრფოს
 ю за - пя - тна ли честь По - за -

კოზო
Князо

ვო - ლო - ტო, ძმობის და - გმო -
 ои свой долг, я при - шёл сю -

კოზო
Князо

ბით ბრძო - ლის ვი - ლი - დან მო - ვუცხ -
 да и о - ста лась мне в жи - зни

მარო
Маро

მებრძოლ ვაჟ-კაცსა შეჰფერის სი-დარ-ბა-ისღე სი-ღნ ჯე.
 Во-ин доблестный дол-жен быть в жизни стойким и сдержанным.

კოზო
Князо

ბო - ლო ვარ.
 толь ко честь

cresc. molto

Ad libitum

კიანო
Князо

რა ღა - მაშ - შვიდედს სა - ბრა - ლოს, რო - ცა მერ - ყე - ვა
Ра - зве в си - лах едер - жать свой гнев, верь, серд - це сто - нет

Col canto

კიანო
Князо

მე - ნე - ბა ან კიდევ შუ - რის ძი - ე - ბა
и - бо - лит и ду - ша, точно пла - ме нем

ten. tempo I

კიანო
Князо

გულს ტკბილად არ ე - ფო - ნე - ბა.
вся жажлой ме - сти го - рит.

Allegro moderato ♩=108

მალხ.
Малх.

ა - სეთ ყო - ფას
По - ни - ма - ю

103 Allegro moderato ♩=108

mf *marcato*

მალხ.
Малх.

მეც გან - ვიც - დი, მართლაც რომ შე - სა - ბა - რი - ა.
э - ти чув - ства, мне о - ни зна - ко - мы то - же.

მალხ.
Малх.

ხში - რად ორ კაც - თა გან - ცდა - ნი
Ча - это двух сер - ден стрем - ле - ния

მარო, Маро.

მარო
Маро

ვრთ - მა - ნეთს შე - სა - ღა - რი - ა! მეც მაგ გვარ ყო -
 меж со - бой бы - ва - ют схо - жт! По - ни - ма - ю

მარო
Маро

ფს ვან ვი - ცლი, სწო - რედ რომ მე - ტად ძნე - ლი - ა.
 а - ти чув - ства, мне о - ни зна - ко - мы то - же.

კიანო
Киазо

ხომბ - ში რა ვი - როთ ვი - ა - რი.
 Как смо - треть в гла - за мне лю - дям,
 104

კიანო
Киазо

თუ სირცხვი - ლი მდევს ყველ - გა - ნა, ა - სე - თი ლა -
 ес - ли стыд, как гень со мно - ю, как мо - гу я

კიანო
Киазо

ფი, შერცხვე - ნა რად უნ - ღა მე - ცხოსტვენ - გა - ნა?
 жить на све - те с ос - корб - лен - но - ю ду - шо - ю?

კიანო
Киазо

ნე - ტავ რად მიწ - ღა სი -
 Ваму жизнь не по - ша -
 105

კიანო
Киано

ცოც - ხლე? ან თქვენ გაცოცხლოთ რა - ლა - და.
жу я, и мо - я жизнь не нуж - на мне

მარო
Маро

ცხო - ვრე - ბა
жизнь э - та

მალხ.
Малх.

ცხო - ვრე - ბა
жизнь э - та

კიანო
Киано

თუ მთე - ლი ჩე - მი ცხოვ - რე - ბა
Жизнь та - ка - я му - ка зла - я,

მალხ.
Малх.

ბარ - გა - და!
Грудь да - вит!

მალხ.
Малх.

ბარ - გა - და!
Грудь да - вит!

კიანო
Киано

მე - ქნე - ბა ზედ-მეტ ბარ - გა - და?
да - вит грудь мне тяж-ким кам - нем.

მალხ.
Малх.

ზი - ცი ა - უ - ტა - ნე - ლი - ა,
Зна - ю, труд - но при - ми - рить - ся,

მალხ.
Малх.

ჰო, დი - ახ!
Да, прав - да!

კიანო
Киано

ჰო, დი - ახ!
Да, прав - да!

შარო
Маро

შე - უ - რაცხუდელი გრძნო - ბა.
с горь - ким чувством оскор - бле - нья,

შალხ.
Малх.

ჰო, დი - ახ!
Да, прав - да!

კიპო
Князо

ჰო, დი - ახ!
Да, прав - да!

(მალხაზი და კიპო ერთმანეთზე მიიწევენ. მალხაზი და კიპო ხვატავენ საბლი.)

Meno

შარო
Маро

მაგ - რამ ბევრად სჯობს რომ გვექონ - დეს
Мир и друж - оа луч - ше с со - ры,

შალხ.
Малх.

ხში - რად ორ კაცთა გან - ცდა ნი
Час - то двух сер - дец стрем - ле - нья

კიპო
Князо

ნე - ტა რად მიხდა სი - ცოც - ხლე
Ва - шу жизнь не по - ща - жу я,

Meno

შარო
Маро

ჩვენ მე - გო - ბრობა და - ძმო - ბა.
брат - ство луч - ше зло - го мне - нья.

შალხ.
Малх.

ერთ - მა - ნეთს შე - სა - და - რი - ა.
меж со - бой бы - ва - ют с хо - жи.

კიპო
Князо

ახ თქვენ გა - ცოცხლოთ რა - ლა - ლა!
и мо - я жизнь не ну - жна мне!

(მარო მათ შორის მანდილს აგდებს. მალხაზი და კიპო შესდგებიან.
Маро бросает свою мантилью и тем, по грузинскому обычаю, поединки приостанавливается.)

Sostenuto

კიზო
Кицо

მაშ თუ აგ-რე - ა, დე ი - ყოს,
Ес - ли так, то я со- гла - сен

ჩვევ შორის ტანჯვა გა-
раз- делить с то-бой му-

106

Sostenuto

colla parte

კიზო
Кицо

ი - ყოს!
че - нья!

ერთ მა-ნეთს უნ და გა - შორ - დეთ,
С не-ю дол - жен ты рас - ста - ться,

piu animato

კიზო
Кицо

ეს ნუ-გე-შად მე მეტ-ნე - ბა.
мне то бу-дет у - те - ше - ньем.

piu animato

accel. e cresc. molto

rall.

Andante maestoso

accel. e cresc.

Piano introduction for page 342, featuring a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes.

Andantino grazioso

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

ნე - ტავ ვის რა
Мы воль - ны лю-

107

rall. *rit.* *p*

Musical score for page 342, measures 107-110. It includes vocal lines for Maro and Malx. with Georgian and Russian lyrics, and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andantino grazioso'. Dynamics include 'rall.', 'rit.', and 'p'.

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

მე - ჯი - ბე - ბა, ერ - მა - ნე - თი
бить друг дру - га, на - ши чув - ства

მე - ჯი - ბე - ბა, ერ - მა - ნე - თი
бить друг дру - га, на - ши чув - ства

Musical score for page 342, measures 111-114. It continues the vocal and piano parts from the previous system.

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

რომ გვი - ყვარ - დეს. ვან - შო - რე - ბა
не скры - ва - я. Вель раз - лу - ка

რომ გვი - ყვარ - დეს. ვან - შო - რე - ბა
не скры - ва - я. Вель раз - лу - ка

Musical score for page 343, measures 115-118. It continues the vocal and piano parts from the previous system.

მარო
Maro

მალხ.
Malx.

სას ჯე - ლი - ა, გულს მუღ - მი - ვად
на ка - за - нье и серд - ца о-

სას ჯე - ლი - ა, გულს მუღ - მი - ვად
на ка - за - нье и серд - ца о-

Musical score for page 343, measures 119-122. It continues the vocal and piano parts from the previous system.

მარო
Маро

უბ - ღა ჰკლავ - დეს. მა - გის - თა - ნა
на сжи - га - ет. Смерть ско - ре - е,

მალხ.
Малх

უბ - ღა ჰკლავ - დეს. მა - გის - თა - ნა
на сжи - га - ет. Смерть ско - ре - е,

კიანო
Киано

ერთ - მა - ნეთს უბ -
С не - ю дол - жен

მარო
Маро

შეზ - ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
чем раз - лу - ку, тот, кто лю - бит,

მალხ.
Малх

შეზ - ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
чем раз - лу - ку, тот, кто лю - бит,

კიანო
Киано

და გა - შორ - დეთ, ეს ნუ - გე - შად
ты рас - ста - тся, мне то бу - дет

მარო
Маро

ცოცხლე გაჰქ - რეს. მა - გის - თა - ნა
вы - би - ра - ет. Смерть ско - ре - е,

მალხ.
Малх

ცოცხლე გაჰქ - რეს. მა - გის - თა - ნა
вы - би - ра - ет. Смерть ско - ре - е,

კიანო
Киано

მე მექ - ნე - ბა. ერთ - მა - ნეთს უბ -
у - те - ше - ньем. С не - ю дол - жен

მარო
Маро

შეზ - ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
чем раз - лу - ку, тот, кто лю - бит,

მალხ.
Малх

შეზ - ლუ - დვა - სა, სჯობს, რომ თვით სი-
чем раз - лу - ку, тот, кто лю - бит,

კიანო
Киано

და გა - შორ - დეთ, ეს ნუ - გე - შად
ты рас - ста - тся, мне то бу - дет

Allegro

მალხ. *Малх.*
 ცოცხლე გავ - ყდეს.
 ხე - ბი - რა - სტ.

მალხ. *Малх.*
 ცოცხლე გავ - ყდეს.
 ხე - ბი - რა - სტ.

კიკიძე *Кикидзе*
 მე მე - ნე - ბა.
 ყ - ტე - შე - ხე.

108

Allegro

მალხ. *Малх.*
 ღუმიბრძანებ ნუ მა - ვალებ. ღმერთს ა - რა - ვარ ჩვეუ -
 Со - ве - ту - ю удержишь мой пыл. Знай, небеса и смир -

მალხ. *Малх.*
 ღო.
 ნენ

3

მალხ. *Малх.*
 და - ლა - დო - ბით ა - რას დავთმობ, მტე - რი რაც ი - ყოს გრძნეუ -
 Си - ле - я не ус - ту - па - ю, как бы ни был враг нах - ме -

mf *cresc.*

poco sostenuto

მალხ. *Малх.*
 ღო.
 poco sostenuto

Moderato

კიკიძე *Кикидзе*
 ქა - ლი - სა - თვის
 Из - за жеи - щин

Moderato

კიზო
Ки́зо

ო - ა - რა - ღიო ზღუდს ა - რა - ვის
л - за - саб - лю не при - вык на -

p

კიზო
Ки́зо

არ და ვუწ - ყებ, მაგ - რამ სიტყვა თუ არ გა - ვა,
п - рас но брать - ся, ес - ли ж сло - во не по - мо - жет,

კიზო
Ки́зо

მა - შინ პირ - და - პირ გა - უწ - ყებ,
смерть през - рев, пош - лу ера - жать - ся.

cresc.

Poco piu mosso

კიზო
Ки́зо

სცადე და ნა - ხავ, რა - ცა ვარ, სი - ცოცხლეს უ - მალ წა - ა - გებ,
Кто дер-знет со мной в бой всту-пить, тот рас - ста-нется с жизнью вме-ст.

f p cresc.

კიზო
Ки́зо

ღვიძლ ძმა - საც კი არ და - ვინ - დობ,
не ща - жут я да - - же бра - та.

rall.

მალხ.
Малх.

კიზო
Ки́зо

ვეწ - მა - რი - ტი - ა, ყმა - წვი -
Сло - во гнев но - с ты ска -

წამს ხანჯლის წვერზე ა - ვა - გებ.
ес - ли спор у нас с ним воз - - ник.

109 *tempo I^o*

f poco rit mf

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiano

ბე - ტა ვის რა ე - კით - ხე - ბა,
O - ba ljubim my pla-men-no.

ლო, ზალ, შე - ბი მხრის-ბა - ხე სიტ - ყვე
ნрав же - сто - кий свой по - ка-

სცა - დე და ნა - ხავ, რა - ტა ვარ,
Кто дер-знет со мной сра- зить - ся,

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiano

ერთ-მა - ხე-თი რომ გვიყვარდეს, გაბ - შო-რე - ბა სას - ჯე-
O - ba ljubim my pla-men-no. Vedь raz - ly - ka na - ka-

ბი, ზალ, მაგ - რამ რად არ გსურს ის-
Для влюблен - ных он - рав-

სი - ცოცხლესწრაფად წა - ა - გებ. ღვიძლ ძმა - საც კი არ და-
тот про- стит- ся ми - том с жизнью. Не ща - жу я да - же

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiano

ლო - ა, გულს მუდ - მი - ვად უნ -
за - нье, и серд - ца о - на

მი - ბო ჩე - მი ნა - აზ - რი, ფიქ-
да - нье на - ми ны - ки - е же-

ვინ - დობ, არ და-ვინ - დობ, წამს ხან - ჯლის წვერ-ზე ა -
бра - та, да-же бра - та, ес - ли спор у нас воз-

cresc.

მარო
Maro

მალხ.
Malx

კიანო
Kiano

ჰკლავ - დეს, მუდმი-ვად უნ-და ჰკლავ - დეს.
га - ет, да, серд - ца все жи - га ет.

რე - ბი? მუ - ქა-რა ვერ შე - მა -
ла - нья. Не сра- шат тво - и у -

ვინ - გებ. სცა - დე და ნა - ხავ, რა -
ник с ним. Кто дер-знет со мной сра-

მარო
Маро

მუღმი - ვაღ უნ-და ჰკლავ - დეს,
и серд-ца все сжи - га - ет,

შე - ნებს, რაც ვარ, ის მა-რად ვიქ-
про - зы, не смят-чат ме-ня и

ცა ვარ, სი - ცოცხლეს სწრა-ფად წა-
жить - ся, тот про-стит - ся ми - гом

მარო
Маро

უნ-და ჰკლავ - დეს, მა - გის-თა - ნა შე - ზღუ-
все сжи - га - ет, смерть еко-ре - е, чем раз-

ნე - ბი, ის ვიქ - ნე - ბი, მუ - ქა-რა ვერ შე - მა -
слѣ - зы, не смят-чат ме - ня ни слѣ - зы, ни у-

ს - გებ. ღვიძლ ძმა-საც კი არ და-
с жиэ - нью. Не ща-жу я да - же

მარო
Маро

ღვა - სა, შეზღუდ-ვა - სა სჯობს, რომ თვით სი-ცოცხლე გაწყდეს.
ду - ку, чем раз - ду - ку. тот кто лю-бит вы - би-ра - ет.

შე - ნებს, რაც ვარ, ის მა-რად ვიქ - ნე - ბი.
про - зы, не смят-чат ме-ня и слѣ - зы

ვიბ - დობ, წამს ხანჯლის წვერზე ა - ვა - გებ
бра - та, ес - ли еног у нас с ним воз-ник.

f *ral.*

მარო
Маро

dolce

უვა - რე-ბით არ მევა - რე-ბი - ხარ, და შენც სი-ყვარულს
знай, те-бя и не лю-би - ла, да и сам ты люб-

110

p

მარო
Маро

კიანო. კიანო. (მაროს. Обращаясь к Маро.)

არ მოხვდის. გახუმდი, მეტყი, და - ღუმდი!
вы не ждал. Лучше у-молк-ни, скрой - ся с глаз!

f *3* *2*

Allegretto

კიზო
Князо

(მალხაზს. Обращаясь к Малхазу.)

კიზო
Князо

a tempo

მა-როს ვერ დავთმობ, ი-ცო-ღე, ღვთი-სა და კაცთა წი-ბა-
Ma-ro bu-det vseг-da mo-eй pred vse-vysh-nym i pred lyud'

a tempo

p

კიზო
Князо

შე, და-ღად წართმევა არ და-ღმს
მი, и e-б y меня от-ца

კიზო
Князо

ვერ - ცა ღმერთ-სა და ვერ - ცა შენ
знай же э-то не в си-лах лю-дей.

მალხ.
Малх.

ვა - ჟო, რად ი-კლავ და - ლად თავს,
Гу - бийшь вря толь-ко жизнь сво ю,

მალხ.
Малх.

ი - გი სამ-შობლოს სვი - რი - ა,
ведь от-чи-зие о-на нуж-на,

მალხ.
Малх

თუ არ დაცხრები გაფრ - თხი - ლეზ,
ес - хи ты не уй - мешь свой гнев,

მალხ.
Малх

სიკვ - დი - ლი ზე - ნი წი - ლი - ა.
пом - ни, смер - ти не ми - ну - ешь.

მალხ.
Малх

ღმ - ი - ღვთ - იას ზე - ნი ზე - ნი,
гнев и - зло - ба серд - це зло - жет,

მალხ.
Малх

Allegro ma non troppo

მალხ.
Малх

ჩა - ი - ვერ - ფლა მოთ - მი - ნე - ბა
Есть пре - дел дол - го тер - пе - нью,

112

მალხ.
Малх

ღმ - ი - ღვთ - იას ზე - ნი ზე - ნი,
гнев и - зло - ба серд - це зло - жет,

მალხ.
Малх.

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

მალხ.
Малх.

მარ - თალს უ - შვე - ლის გახ - გო - ბა,
пра - во - му - всег - да по - мо - жет.

მარო
Маро

ჩა - ი - ფერ - ულა მთი - მი - ნე - ბა,
Есть пре - дел дол - го - тер - пе - нью

მალხ.
Малх.

ჩა - ი - ფერ - ულა
Есть пре - дел дол -

კიანო
Князо

ჩა - ი - ფერ - ულა
Есть пре -

მალხ.
Малх.

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

მარო
Маро

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

მალხ.
Малх.

მთი - მი - ნე - ბა,
го - тер - пенъ - ю,

კიანო
Князо

ფერ - ულა მთი - მი - ნე - ბა,
дел дол - го - тер - пенъ - ю,

მალხ.
Малх.

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

მარო
Маро

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

მალხ.
Малх.

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

კიანო
Князо

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

მალხ.
Малх.

ლა - მბა - შა - ვეს - ზე - ცა - რას - ჯის,
ბოგ - ви - нов - но - го - на - ка - жет.

მარო
Маро

მარ - თალს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა.
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მალხ.
Малх.

მარ - თალს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა.
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

კიკო
Кицо

მარ - თალს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა.
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

Meno mosso

მარო
Маро

გა - გვა - სა - მარ -
здесь рас - су - дит

მალხ.
Малх.

გა - გვა - სა - მარ -
здесь рас - су - дит

კიკო
Кицо

გა - გვა - სა - მარ -
здесь рас - су - дит

III *Meno mosso*

crescendo

f

მარო
Маро

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცარ
нас о - ру - жье, там на не - бе

მალხ.
Малх.

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცარ
нас о - ру - жье, там на не - бе

კიკო
Кицо

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცარ
нас о - ру - жье, там на не - бе

მარო
Маро

თვით უ - ფალ - მა, გა - გვა - სა - მარ -
про - ви - день - е, здесь рас - су - дит

მალხ.
Малх.

თვით უ - ფალ - მა, გა - გვა - სა - მარ -
про - ви - день - е, здесь рас - су - дит

კიკო
Кицо

თვით უ - ფალ - მა, გა - გვა - სა - მარ -
про - ви - день - е, здесь рас - су - дит

mf

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიკო
Кицо

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცად თვით უ - ფალ - მა.
нас о - ру - жье, там на не - бе про - ви - день - е.

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცად თვით უ - ფალ - მა.
нас о - ру - жье, там на не - бе про - ви - день - е.

თლოს აქ ხმალ - მა, ხო - ლო ზე - ცად თვით უ - ფალ - მა.
нас о - ру - жье, там на не - бе про - ви - день - е.

credo.

Come prima

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიკო
Кицо

ზა - ი - ფერ - ფლა მათ - მი - ნე - ბა
Есть пре - дел дол - го - тер - пе - нью

ზა - ი - ფერ - ფლა
Есть пре - дел дол -

ზა - ი - ფერ - ფლა
Есть пре - дел дол -

Come prima

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიკო
Кицо

ლა ი - ღვი - ძებს ჩემ - ში ვნე - ბა.
гнев и зло - ба серд - це гно - жет,

მოთ - მი ნე - ბა,
го тер пе нью

მოთ - მი ნე - ბა,
го тер пе нью,

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიკო
Кицо

ღამ - მზა - შა - ვეს ზე - ცა რას - ჯის,
ног ви - нов - но - го на - ка - жет,

ღამ - მზა - შა - ვეს ზე - ცა რას - ჯის,
ног ви - нов - но - го на - ка - жет,

ღამ - მზა - შა - ვეს ზე - ცა რას - ჯის,
ног ви - нов - но - го на - ка - жет,

მარო
Маро

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა,
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მალხ.
Малх

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა,
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

კიანო
Киано

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა,
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მარო
Маро

ღა - მნა - შა - ვეს ზე - ცა - დის - ჯის,
бог - ви - нов - но - го - на - ка - жет,

მალხ.
Малх

ღამ - ნა - შა - ვეს ზე - ცა - დის - ჯის,
бог - ви - нов - но - го - на - ка - жет,

კიანო
Киано

ღამ - ნა - შა - ვეს ზე - ცა - დის - ჯის,
бог - ви - нов - но - го - на - ка - жет,

cresc.

მარო
Маро

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა,
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

მალხ.
Малх

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა,
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

კიანო
Киано

მარ - თაღს უ - შვე - ლის გან - გე - ბა,
пра - во - му всег - да по - мо - жет.

Sostenuto

მარო
Маро

გა - გვა - სა - მართლის აქ - ხმალ - მა,
здесь рас - су - дит нас о - ру - жье,

მალხ.
Малх

გა - გვა - სა - მართლის აქ - ხმალ - მა,
здесь рас - су - дит нас о - ру - жье,

კიანო
Киано

გა - გვა - სა - მართლის აქ - ხმალ - მა,
здесь рас - су - дит нас о - ру - жье,

Sostenuto

(კიაზო და მალხაზი ხმლებს იშვებებენ).
(Киазо и Малхаз обнажают сабли).

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიაზო
Киазо

ხო - ლო ზე-ცად თვით უ - ფალ -
там на не-бе про-ви - день

ხო - ლო ზე-ცად თვით უ - ფალ -
там на не-бе про-ви - день

ხო - ლო ზე-ცად თვით უ - ფალ -
там на не-бе про-ви - день

rall.

გუნდი № 25 ХОР

მარო
Маро

მალხ.
Малх.

კიაზო
Киазо

მა.
- е

(ამ დროს შორიდან მოისმის ლაშქრული სიმღერა,
რის გამო კიაზო და მალხაზი შეჩერდებიან.)

მა.
- е.

პ

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
А - ра - ли, а - ри а - ра - ли,

პა - რა - ლი პა - რი პა - რა - ლი

114 Moderato ♩ = 72

(Издали доносится песня бойцов, отправляющихся на войну.
Киазо и Малхаз приостанавливают поединок.)

Т1

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ли.

ТII

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ли.

В

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ли.

Т1

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ли,

ТII

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ли,

В

პა - რა - ლი, პა - რი პა - რა - ლი,
а - ра - ли, а - ри а - ра - ли,

T_I ჰა - რა - ლა - ლო და ჰა - რი ა - რა - ლე.
 ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.
 T_{II} ჰა - რა - ლა - ლო და ჰა - რი ა - რა - ლე.
 ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.
 B ჰა - რა - ლა - ლო და ჰა - რი ა - რა - ლე.
 ა - რა - ლა - ლო და ა - რი ა - რა - ლე.

კიზო
 Киизо
 რა ვქნა? აქ შუა - რი ვი - დი - ო,
 Как быть? про - дол - жить здесь бой
 T_I ლაშ - ქრად წას - ვლა მას თუ - ხა - რის
 В бой о - хот - но тог სტრე - мит - ся,
 T_{II} ლაშ - ქრად წას - ვლა მას თუ - ხა - რის
 В бой о - хот - но тог სტრე - мит - ся,
 B ლაშ - ქრად წას - ვლა მას თუ - ხა - რის
 В бой о - хот - но тог სტრე - мит - ся,
p

კიზო
 Киизо
 თუ ჩემს სამ - შობ - ლოს შვე - წი - რო თა - ვი?
 или мне от - чи - зне по - жер тво - вагь со - бой?
 T_I ვი - საც კარ - გი ცხე - ნი ჰყავ - სო
 у ко - го есть конь ре - ти - вый,
 T_{II} ვი - საც კარ - გი ცხე - ნი ჰყავ - სო
 у ко - го есть конь ре - ти - вый,
 B ვი - საც კარ - გი ცხე - ნი ჰყავ - სო

ძალბ.
 Малх
 შვე - წი - რო თა - ვი, ჩე - მი სი - ცოც - ხლე
 Сво - еѡ от - чи - зне си - лы от - дать все
 T_I ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ჰა - რა - ლე,
 ა - რა - ლი, ა - რი - ა - რა - ლე,
 T_{II} ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ჰა - რა - ლე,
 ა - რა - ლი, ა - რი - ა - რა - ლე,
 B ჰა - რა - ლი, ჰა - რი - ჰა - რა - ლე,
 ა - რი - ა - რა - ლე,

მალხ.
Малх.

ჩემ-სა სამ-შობ-ლოს და ა-რა სატრ-ფოს.
ве-лит мне долг мой, а не лю-би мой.

ჰა-რა-ლა-ლო და ჰა-რი ა-რა-ლე.
а-ра-ла-ло да а-ри а-ра-ле.

ჰა-რა-ლა-ლო და ჰა-რი ა-რა-ლე.
а-ра-ла-ло да а-ри а-ра-ле.

ჰა-რა-ლა-ლო და ჰა-რი ა-რა-ლე.
а-ра-ла-ло да а-ри а-ра-ле.

მარო
Маро

რად გა-ვიწყდებათ, რა დრო აბ-ლა
Ах. о-пом-нитесь, спор на-до бро-сить

და-ბრუ-ხე-ბა და შობ-მოს-ვლა
а-бру-ше-нит до мой вер-ноть-ся,

და-ბრუ-ხე-ბა და შობ-მოს-ვლა
а-бру-ше-нит до мой вер-ноть-ся,

და-ბრუ-ხე-ბა და შობ-მოს-ვლა
а-бру-ше-нит до мой вер-ноть-ся,

მარო
Маро

სამ-შობლო თქვენ-გან ე-ლოს შვე-ლა-სა.
Ведь, по-мощь ва-шу ро-ди-на про-сит.

ვი-საც კარ-გი ცო-ლი ჰყავ-სო.
у ко-го же на-кра-си-ва,

ვი-საც კარ-გი ცო-ლი ჰყავ-სო.
у ко-го же на-кра-си-ва,

მარო
Маро

დასთმეთ გუ-ლის თქმა, მე და-მი-ვიწ-ყეთ,
Ос-тавь-те сего ру-и ме-ня за-будь-те,

ჰა-რა-ლი, ჰა-რი ჰა-რა-ლე,
а-ра-ли, а-ри а-ра-ле,

ჰა-რა-ლი, ჰა-რი ჰა-რა-ლე,
а-ра-ли, а-ри а-ра-ле,

ჰა-რა-ლი ჰა-რი ჰა-რა-ლე
а-ра-ли ჰა-რი ჰა-რა-ლე

მარო
Маро

თა-ვი შე-სწი - რეთ თქვენს ქვე-ყა - ნა-სა! არ შემოძლი-ა
сво-и все си - лы еи вы от - дай те! Нет, не силах я

ტი
а - რა - ლა-ლო და პა - რი - ა - რა-ლე.
а - ра - ла-ло да а - ри - а - ра-ле.

ტი
პა - რა - ლა-ლო და პა - რი - ა - რა-ლე.
а - ра - ла-ло да а - ри - а - ра-ле.

ბ
პა - რა - ლა - ლო და პა - რი - ა - რა-ლე. Allegro

115

მალხ.
Малх.

ა
Нет! რა! Нет!

კიანო
Князо

სისხლი მემღვრება,
кровьки-ниг во мне,

მალხ.
Малх.

ხმალ - მა გა-ღას-ჭრას, ვინ არს მარადი, ა -
Пусть ре-шит наш спор саб - ля ос-тра-я, Нет!

კიანო
Князо

ხმალ - მა გა-ღას-ჭრას,
Пусть ре-шит наш спор

მარო
Маро

მალ - ხაზ!
Мал - хаз!

მალხ.
Малх.

რა!
Нет! ა - მა მომ - შერ-ბევ,
Со-пер-ник дер-зкий,

კიანო
Князо

ვინ არს მარ თა-ლი! ა - მა მომ - შერ-ბევ,
саб - ля ос-тра-я! Со-пер-ник дер-зкий,

მარო
Маро

მალ - ხაზ! კი - ა-ზო!
Мал - хаз! Ки - а-зо!

მალხ.
Малх.

ო - ყა - ვი მედგრად!
ბე - რიხა საბ - ლო!

კიზო
Кизо

ო - ყა - ვი მედგრად!
ბე - რიხა საბ - ლო!

(კიზო და მალხაზი ერთმანეთს ეგვეთებიან.
Кизо и Малхаз вступают в поединок.)

Allegro non troppo ♩ = 104

116

p

მარო
Маро

გე - მუ - და - რეზით, ი - წა-მეთ ღმერთი!
О, про - шу я вас, вспомните бо - га!

cresc.

f p

მარო
Маро

რას ჩა - დი - ხართ, ღმერთს შე - ხე - დეთ, ნუ ღვრით
Что мне де - лать, бо - же пра - вый? Кровь на -

cresc. molto

მარო
Маро

ერ - თმა - ნე - თის სისხლსა.
пра - сно вы про - льз - те!

მარო
Маро

ხალხ - ნო, მო - დით, მო - ე -
Лю - ди, лю - ди, по - мо -

f

მარო
Маро

შვი - ლეთ!
გი - ლე!

cresc.

Meno mosso (კიანო მალხაზს სასიკვდილოდ დასჭრის. მაროს ძახილზე შემოვლიან ნანო, ტიტო და ხალხი:
Князо смертельно ранит Малхазу. На крик Маро сбегаются Нано, Тито и народ.)

fff *rit*

Tempo I^o

117 Allegro agitato

p

S
A

T
B

პაი! აჲ!
პაი! აჲ!

პაი! აჲ!
პაი! აჲ!

პაი! აჲ!
პაი! აჲ!

პაი! აჲ!
პაი! აჲ!

პაი! აჲ!
პაი! აჲ!

cresc. molto

S A
T B

რა ამ - და - ვი - ბა, ხალ - ხო? რა -
Ах, ка - ка - я тут бе - да слу-

როცა რიტ.
ტიო

ვი - ა - ზო, რა პეცა?
Ки - а - зо ты ли

S A
T B

როცა რიტ.
ტიო

რაღა მოჰკალ? რაღა მოჰკალ, რა - და?
кровь пролиа? Ты ль у биа? за что же?

Meno

კიზო
Кицо

სხვა გზა არ ი - ყო, ერთ-ერთ ზეგნაზს უნ - და ე - ცოცხლა,
Вы - ход был о - дин, те - сен стал дво - им нам а - тот мир.

Meno

კიზო
Кицо

Meno

მაგ - რამ ვგრძნობ, და - ვა - შა - ვე, რომ პი - რად გრძნობებს
Прав - да, ви - но - вен я, не смог сдер - жать я

Meno

კიზო
Кицо

მე - ზე - სას - ივ - ზე,
гнев - ный свой но - рив,

კიკო
კიკო

მე - ზინ, რო - დე - საცმტრის რაზ - მე - ბი კარ - ზედ მოგვ-დგო - მი-
в час ког - да враг ко - вар - ный к на - шей ро - ди - не под - сту-

sf col canto *sf*

a tempo

კიკო
კიკო

ა. სის-ხლო-თა გაბ - ებან ჩემს ზე-ცო-დე - ბას,
пил, но сво - ей кро - вью грех тяж-кий смо - ю,

a tempo *mf*

კიკო
კიკო

და ყბო - ლა - სა გობოვთ ჩემს მო - ტე-
я горь-ко ка - юсь и жду про-

ral.

Moderato

კიკო
კიკო

30 - ბას!
ше - нья!

119 *Moderato* *p* *cresc.*

Andante moderato

მალხ.
Малх.

მა - რო, მა - რო!
Ma - ro, Ma - po!

Andante moderato *rit.*

მალხ.
Малх.

ზებ, ჩე - მო სატრფოვ, ზებ ჩე - მო ო - მე - დო, ჩე - მო
о, ра-дость серд-ца, ты мо - я на - деж - да, счастье

poco strings.

a tempo

მალხ.
Малх.

სი - ცოცხლე, შენ ჩე - მო ნუ - გე - შო!
жиз - ни всей, ты мо - я от - ра - да!

a tempo

rit.

Andante con espisone

მალხ.
Малх.

გმორღე - ბი, ტურ - ფავ!
Я у - ми - ра - ю!

120 Andante con espisone

p

მალხ.
Малх.

ნუ და - მი - ვიწ - ყებ
Не за - бы - вай же

მალხ.
Малх.

შენს ერთ-გულს ტრფი - ალს,
вер-но - го дру - га,

მალხ.
Малх.

შენ - თვის განწი - რულს, შე - ნითსულღმელსა და შე - ნით
Знай, что с ра - достью в жерт - ву жизнь сво - ю для ге - бя при -

მალხ.
Малх.

მზი - ანს. ღამ - შვიდ - დი, მა - რო, გუ - ლი ი -
нес я. Ми - ла - я Ма - ро, ты не пе -

mp

მალხ.
Малх.

ჩა - რე, ნუ მი - გე - მი კა - ე - შანს
чаль - ся не пре - да-вай - ся тяж-ко - му

მალხ.
Малх.

მტან - ჯველს. მი - გუ - ლე ი - სე, ვით ბრძოლის
го - рю. На по - ле бра - ви слов-но по-

მალხ.
Малх.

ველ - ზე, სამ - შობლო-სა-თვის თუ - და-დე - ბული
гюб я, пал за ро-ди-ну в бит - ве пламен - ной

მალხ.
Малх.

Piu mosso

და შენთვის ტრფობით გულ - აღ - გზნე - ბუ - ლი.
с чис - тым сердцем, со-грет - ым тво-ей лю - бо - вью.

მალხ.
Малх.

მა - რო! მა - რო!
Ma - po! Ma - po!

მალხ.
Малх.

მა - რო!
Ma - po!

cresc.

მალხ.
Малх.

Meno

მშვიდობით!
прощай!

მშვიდობით!
про-ща-й!

Meno

Moderato

pp

(კვდება. მარო ტირილით დაეცემა მალხაზის გვამზე.
Умирает. Маро с плачем падает на его тело.)

S

A

T

B

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, go - re, ro - pe!

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, go - re, ro - pe!

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, go - re, ro - pe!

მწუხრი და - იწ - ყო!
O, go - re, ro - pe!

pp

rall.

ფინალი მაროს ტირილი. № 26 ФИНАЛ. ПЛАЧ МАРО.

მარო
Маро

Andante con dolore

მწუხ - რი და - იწ - ყო, ბედ - მა რა მი-
Go - rek moy y - del, и цер - ков - ный

Andante con dolore

p

მარო
Маро

ყო, სი - ცოც - ხლე ჩე - ზი
звон груст-но вто - рит мне,

cresc

მარო
Маро

მან თან წა - ი - ლო. მწუხ - რი და - იწ -
слов - но скорб - ный стон. Зла - я до - ля

მარო
Маро

ყო, ბედ - მა რა მი-
мне пос - ла - на судь-

მარო
Маро

ყო, სო - ცოც - ხლე ჩე -
бой, го - ре у нес-

მარო
Маро

მი ნაბ თაბ წა - ღო.
ло жизнь мо - ю с со - бой.

მარო
Маро

მწუხ-რი და - იწ - ყო, ბედ-მა რა მი-
Тяж-ко жить од - ной, счастья я я жда-

ნანო
Нано

pp
მწუხ-რი და - იწ - ყო,
Как тяж-ко груст - но

ტიტო
Тито

pp
მწუხ-რი და - იწ - ყო,
Как тяж-ко, груст - но

ცანგ.
Цанг.

pp
მწუხ-რი და - იწ - ყო,
Как тяж-ко груст - но

S

pp
მწუხ-რი და - იწ - ყო,
Как тяж-ко груст - но

A

pp
მწუხ-რი და - იწ - ყო,
Как тяж-ко груст - но

T

pp
მწუხ-რი და - იწ - ყო,
Как тяж-ко груст - но

B

pp
მწუხ-რი და - იწ - ყო,
Как тяж-ко груст - но

125

pp

მარო
Маро

ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ლა, Но судь - ба мо - я

ბებო
Нано

ბედ - მა რა გი - ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ეი ვ ა - თოი ჯიზ - ნი, судь - ба сле - па - я

ტიტო
Тито

ბედ - მა რა გი - ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ეი ვ ა - თოი ჯიზ - ნი, судь - ба сле - па - я

ბებო
Нано

ბედ - მა რა გი - ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ეი ვ ა - თოი ჯიზ - ნი, судь - ба сле - па - я

S

ბედ - მა რა გი - ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ეი ვ ა - თოი ჯიზ - ნი, судь - ба сле - па - я

A

ბედ - მა რა გი - ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ეი ვ ა - თოი ჯიზ - ნი, судь - ба сле - па - я

T

ბედ - მა რა გი - ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ეი ვ ა - თოი ჯიზ - ნი, судь - ба сле - па - я

B

ბედ - მა რა გი - ყო, სი - ცოც - ხლე ზე - ნი
ეი ვ ა - თოი ჯიზ - ნი, судь - ба сле - па - я

cresc.

მარო
Маро

მან თან წა - ი - ლო! მწა - რე ნალ - ჰე -
го - ре при - нес - ла! Горь ка - я пе -

ბებო
Нано

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა лишь сле - зы

ტიტო
Тито

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა лишь сле - зы

ცანგ.
Цанг.

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა лишь сле - зы

S

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა лишь сле - зы

A

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა лишь сле - зы

T

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა лишь сле - зы

B

მან თან წა - ი - ლო.
და - ლა лишь сле - зы

მარო
Maro

ლი
чаль

დამ-წველ
серд-це

დამ - გვე
мне сож

ლი
гла

ნანო
Нано

მწარე ნალვე - ლი
Пе-чаль и го - ре

დამ-წველ
сожгли

დამ - გვე - ლი
ей серд-це,

ტიტო
Тито

მწარე ნალვე - ლი
Пе-чаль и го - ре

დამ-წველ
сожгли

დამ - გვე - ლი
ей серд-це,

ცანგ.
Цанг.

მწარე ნალვე - ლი
Пе-чаль и го - ре

დამ-წველ
сожгли

დამ - გვე - ლი
ей серд-це,

S

მწარე ნალვე - ლი
Пе-чаль и го - ре

დამ-წველ
сожгли

დამ - გვე - ლი
ей серд-це,

A

მწარე ნალვე - ლი
Пе-чаль и го - ре

დამ-წველ
сожгли

დამ - გვე - ლი
ей серд-це,

T

მწარე ნალვე - ლი
Пе-чаль и го - ре

დამ-წველ
сожгли

დამ - გვე - ლი
ей серд-це,

B

მწარე ნალვე - ლი
Пе-чаль и го - ре

დამ-წველ
сожгли

დამ - გვე - ლი
ей серд-це,

მარო
Маро

ა - მი - გ - რი - დაბ
и в ду - ше мо - ей

წი - ლად მხდო - მი -
во - ца - ри - лась

ნანო
Нано

ა - მი - გ - რი - დაბ
и над ней на - век

ტიტო
Тито

ა - მი - გ - რი - დაბ
и над ней на - век

ცანგ.
Цанг.

ა - მი - გ - რი - დაბ
и над ней на - век

S

ა - მი - გ - რი - დაბ
и над ней на - век

A

ა - მი - გ - რი - დაბ
и над ней на - век

T

ა - მი - გ - რი - დაბ
и над ней на - век

B

ა - მი - გ - რი - დაბ
и над ней на - век

Andante religioso

grave

rall.

Soprano
Mapo- o, ჰა!
მგა. აჰ!

S

pp

ი - ში - ე - რი - ღებ
ნად ნეი ნა - ვეიწი - ლად გზად - ში -
ო - ლუ - ტი - ღას

A

pp

S

pp

ი - ში - ე - რი - ღებ
ნად ნეი ნა - ვეიწი - ლად გზად - ში -
ო - ლუ - ტი - ღას

A

pp

ი - ში - ე - რი - ღებ
ნად ნეი ნა - ვეიწი - ლად გზად - ში -
ო - ლუ - ტი - ღას

T

pp

ი - ში - ე - რი - ღებ
ნად ნეი ნა - ვეიწი - ლად გზად - ში -
ო - ლუ - ტი - ღას

B

126

Andante religioso

Moderato assai ♩ = 80

Soprano
Mapo

S

o.
მგა

A

S

o.
მგა

A

o.
მგა

T

o.
მგა

B

127

Moderato assai ♩ = 80

pp

poco a poco stringendo et cres. molto.

ten.

ral.

ten.

Andante maestoso on festivo

128 *ff*

f

8va

ff

fff

8va

This musical score consists of two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system (measures 398-400) features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in measure 399. A dashed line labeled "8va" indicates an octave transposition for the treble staff in measure 400. The second system (measures 401-403) continues the composition. It includes a dynamic marking of *fff* (fortississimo) in measure 402. A dashed line labeled "8va" indicates an octave transposition for the bass staff in measure 403. The score is written in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature (C).